



ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE CTT-CORREOS DE PORTUGAL S.A. (CTT-S.A.) Y LA AGENCIA NACIONAL POSTAL (ANP)

Comparecen a la suscripción de este acuerdo de cooperación interinstitucional, por una parte, CTT-CORREOS DE PORTUGAL S.A., en adelante llamado también CTT-S.A., debidamente representada por el Vicepresidente del Consejo de Administración, Señor Ingeniero Pedro Amadeu de Albuquerque Santos Coelho; y, por otra, la Agencia Nacional Postal, en adelante también llamada ANP, debidamente representada por su Directora Ejecutiva, la Doctora María de los Ángeles Morales Neira. Las partes son mayores de edad, hábiles en derecho para contratar y obligarse, por lo que expresan de manera libre y voluntaria el deseo de suscribir el presente acuerdo de cooperación interinstitucional, ajustado a derecho al tenor de las siguientes cláusulas:

CLAUSULA PRIMERA.- ANTECEDENTES:

1.1.- CTT - de Portugal S.A. es una plataforma multiservicio de gran alcance, con el objetivo de satisfacer las necesidades de los ciudadanos y agentes económicos, a través de una red de ventas y logística de calidad, eficiencia y proximidad al cliente.

1.2.- La Agencia Nacional Postal es el órgano de la administración pública central adscrito al Ministerio de Telecomunicaciones y de la Sociedad de la Información encargado de la regulación, promoción y control del sector postal en el territorio ecuatoriano.

1.3.- Que la actividad postal ha aumentado en el comercio mundial de bienes y servicios, lo que conlleva un impacto positivo en la comunicación, desarrollo y crecimiento de los pueblos; en aras de establecer mecanismos que coadyuven a un fortalecimiento institucional que les permita ejecutar de mejor manera los cometidos que les han sido confiados en sus respectivas esferas; ambas instituciones han mantenido conversaciones para instituir vínculos de cooperación, razón por la cual y dadas las excelentes relaciones de amistad que unen a ambos países, es su voluntad suscribir el presente Acuerdo.

CLAUSULA SEGUNDA.- OBJETO

El presente Acuerdo tiene como objeto instituir vínculos de cooperación tendientes a compartir conocimientos, asistencia técnica, prácticas, experiencia y puntos de vista relacionados a sus actividades operativas y técnicas dentro del ámbito del servicio postal.

CLAUSULA TERCERA.- INSTITUCIONES:

Autoridades Postales

- a) La AGENCIA NACIONAL POSTAL, creada mediante Decreto Ejecutivo 1207, publicado en el Registro Oficial No. 391 de 29 de julio del 2008, órgano adscrito al MINISTERIO DE TELECOMUNICACIONES Y SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN.



- b) CTT-CORREOS DE PORTUGAL S.A., con sede en Lisboa, Calle de S. José no. 20, con el número único de matrícula en la Oficina de Registro Comercial de Lisboa, y el de identificación fiscal 500 077 568, y con un capital social de 87.325.000,00 (ochenta y siete millones trescientos veinte y cinco mil Euros)

CLAUSULA CUARTA.- ASISTENCIA TECNICA:

4.1.- Las Partes, de común acuerdo, y considerando los recursos razonablemente disponibles de las Partes, deciden que es de interés común trabajar en las siguientes actividades:

- (1) El intercambio de personal como instructores o consultores en cursos de capacitación sobre servicio postal de cualquiera de las Partes.
- (2) Cursos, charlas, talleres o seminarios sobre el servicio postal.
- (3) Procesos de consultas formales e informales sobre aspectos relevantes del servicio postal.
- (4) Pasantías de funcionarios de las autoridades de competencia o, en su caso, de funcionarios o expertos vinculados con el tema del servicio postal, y
- (5) Otras formas de cooperación técnica que ambas Partes consideren apropiadas para los propósitos del presente Acuerdo.

4.2.- En el intercambio de personal a que se refiere el numeral 1) del párrafo precedente, este continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Parte, y en ningún caso se considerará empleador sustituto y que es entendido que los sueldos y beneficios correrán por cuenta de su país de origen.

4.3.- Los gastos en los que incurra para el desarrollo de las actividades en virtud de este acuerdo estarán a cargo del país beneficiado de la asistencia técnica, de conformidad con las disponibilidades presupuestarias o, en su caso, de alguna fuente externa de financiamiento.

4.4.- Las Partes gestionarán ante las autoridades correspondientes todas las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida de los participantes que en forma oficial intervengan en los proyectos de cooperación que se deriven del presente Acuerdo. Estos participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones sin la previa autorización de las autoridades competentes en la materia.

CLAUSULA QUINTA.- OTORGAMIENTO DE ACUERDOS ESPECIFICOS:

4.1.- Los acuerdos específicos a que se refiere la cláusula anterior podrán ser otorgados mediante canje de notas, documentos formales físicos o electrónicos.



4.2.- Asimismo, en dichos instrumentos, los comparecientes acordarán todo lo relativo a su objeto, duración, derechos, obligaciones y más especificaciones generales y particulares.

CLAUSULA SEXTA.- COMUNICACIÓN EN VIRTUD DEL PRESENTE ACUERDO:

Las Partes podrán llevar a cabo directamente las comunicaciones de conformidad con lo previsto en el presente Acuerdo.

CLAUSULA SEPTIMA.- PLAZO DE EJECUCION Y VIGENCIA:

El presente acuerdo entrará en vigencia a la fecha de sus suscripción y tendrá una duración de 4 años, plazo en el cual se deberán desarrollar todas las actividades que emanen de este instrumento. Asimismo, las partes acuerdan que si con al menos tres meses de anticipación a su fecha de terminación, ninguno de los comparecientes ratifica al otro su deseo de que el acuerdo efectivamente termine, éste se entenderá renovado por otro período igual, en iguales términos y condiciones.

CLAUSULA OCTAVA. – TERMINACION DEL ACUERDO:

El presente acuerdo terminará por:

1. Este instrumento terminará por el cumplimiento del plazo de vigencia. .
2. Cualquiera de las partes podrá dar por terminado este acuerdo, en cualquier momento, a su sola voluntad, bastando para el efecto que medie una comunicación con al menos tres meses de anticipación a la fecha en que haya de surtir efecto la terminación.
3. Los acuerdo especificos que hayan sido otorgados por los comparecientes seguirán en vigor conforme sus propias estipulaciones, sin que su vigencia se vea afectada ni por la renovación ni por la terminación de este Acuerdo de Cooperación.

CLAUSULA NOVENA.- SOLUCION DE CONTROVERSIAS:

Toda controversia que pudiese surgir entre los comparecientes con ocasión de la interpretación de los términos o ejecución de este Acuerdo, será resuelta entre los representantes legales de las partes, para lo cual dentro de las 72 horas siguientes a la fecha en que ocurrió el hecho que genere la controversia, la parte que se considere afectada remitirá una comunicación a la otra con el propósito de iniciar una negociación que de lugar a la solución de la controversia surgida.

4.2.2011

P



CLAUSULA DECIMA.- ACEPTACION:

1. Las Partes en forma expresa aceptan el contenido íntegro de este Acuerdo por estar dado en seguridad de sus intereses.
2. Las partes aceptan el contenido de toda y cada una de las cláusulas del presente acuerdo y en consecuencia se comprometen a cumplirlas en toda su extensión, en fe de lo cual y para los fines legales correspondientes, lo firman en seis ejemplares originales de igual valor y contenido, tres de dichos ejemplares en idioma portugués que serán para la CTT y tres en idioma castellano para la ANP.

Dra. María de los Ángeles Morales, Msc.
Directora Ejecutiva
AGENCIA NACIONAL POSTAL

Señor Pedro Amadeu de Albuquerque Santos Coelho
Vicepresidente del Consejo de Administración
CTT-CORREOS DE PORTUGAL S.A.

Quito, de 2012

Lisboa, 9 de Maio de 2012



ACORDO DE COOPERAÇÃO INTERINSTITUCIONAL ENTRE CTT-CORREIOS DE PORTUGAL S.A. (CTT-S.A.) E A AGENCIA NACIONAL POSTAL (ANP)

As partes deste acordo de cooperação interinstitucional, CTT-CORREIOS DE PORTUGAL S.A., adiante designado também CTT-S.A., devidamente representado pelo seu Vice-Presidente do Conselho de Administração dos CTT-S.A., Engenheiro Pedro Amadeu de Albuquerque Santos Coelho, e o MINISTÉRIO DE TELECOMUNICAÇÕES E SOCIEDADE DA INFORMAÇÃO através da AGENCIA NACIONAL POSTAL, adiante designada também ANP, representada pela sua Directora Executiva, Doutora María de los Ángeles Morales Neira.

- I. CONSIDERANDO as excelentes relações de amizade que unem ambos os países;
- II. RECONHECENDO que os CTT-Correios de Portugal S.A. são uma plataforma multi-serviços de grande alcance, com o objectivo de satisfazer as necessidades dos cidadãos e agentes económicos, através de uma rede de vendas e logística de qualidade, eficiência e proximidade com o cliente.
- III. RECONHECENDO que a Agência Nacional Postal é o órgão da administração pública da tutela do Ministério de Telecomunicações e da Sociedade da Informação encarregado da regulação, promoção e controlo do sector postal no território equatoriano.
- IV. CONSIDERANDO que a actividade postal aumentou a nível do comércio mundial de bens e serviços, o que teve um impacto positivo na comunicação, desenvolvimento e crescimento dos povos; com vista a estabelecer mecanismos que levem a um fortalecimento institucional que lhes permita executar da melhor forma as responsabilidades que lhes foram cometidas nas suas respectivas áreas; ambas as instituições mantiveram conversações para instituir vínculos de cooperação, razão pela qual desejam assinar o presente Acordo.

Artigo I.- Objecto

O presente Acordo tem por objecto o estabelecimento de vínculos de cooperação tendentes a partilhar conhecimentos, práticas, experiência e pontos de vista relacionados com as suas actividades operativas e técnicas no âmbito do sector postal.



Artigo II.- Instituições

Autoridades Postais

- a) MINISTÉRIO DE TELECOMUNICAÇÕES E SOCIEDADE DA INFORMAÇÃO através da AGENCIA NACIONAL POSTAL, criada mediante Decreto Executivo 1207.
- b) CTT-CORREIOS DE PORTUGAL S.A., com sede em Lisboa, Rua de S. José nº 20, com o número único de matrícula na Conservatória do Registo Comercial de Lisboa e de pessoa colectiva 500 077 568, com o capital social realizado de 87.325.000,00 (oitenta e sete milhões trezentos e vinte e cinco mil euros).

Artigo III.- Assistência Técnica

1. As partes, de comum acordo e considerando os recursos razoavelmente disponíveis das Partes, decidem que é de comum interesse trabalhar nas seguintes actividades:
 - (1) Intercâmbio de pessoal como instrutores ou consultores em cursos de formação sobre serviço postal de qualquer das partes.
 - (2) Cursos, palestras, workshops ou seminários sobre o serviço postal.
 - (3) Processos formais ou informais de consulta sobre aspectos relevantes do serviço postal.
 - (4) Estágios de funcionários das autoridades competentes ou, conforme o caso, de funcionários ou especialistas ligados ao tema do serviço postal, y
 - (5) Outras formas de cooperação técnica que ambas as partes considerem apropriadas para os propósitos do presente Acordo.
2. No intercâmbio de pessoal a que se refere o parágrafo precedente, este continuará sob a direcção e dependência da instituição a que pertença, pelo que não serão criadas relações de carácter laboral com a outra Parte, e em caso algum se considerará empregador substituto. Entende-se também que os salários e abonos correrão por conta do país de origem.



3. Os gastos em que se incorra para o desenvolvimento das actividades no âmbito deste convénio ficarão a cargo do país beneficiário da assistência técnica, em conformidade com as disponibilidades orçamentais ou, eventualmente, de alguma fonte externa de financiamento.
4. As partes gerirão perante as autoridades correspondentes todas as facilidades necessárias para a entrada, permanência e saída dos participantes que intervenham oficialmente nos projectos de cooperação decorrentes do presente Acordo. Esses participantes submeter-se-ão às disposições migratórias, fiscais, aduaneiras, sanitárias e de segurança nacional vigentes no país receptor e não poderão dedicar-se a qualquer actividade alheia às suas funções sem prévia autorização das autoridades competentes na matéria.

Artigo IV.- Celebração de convénios específicos

1. Os convénios específicos a que se refere a cláusula anterior poderão ser celebrados mediante troca de notas, documentos formais físicos ou electrónicos.
2. Além disso, nos referidos convénios as partes acordarão tudo o que se relacione com o seu objecto, vigência, direitos, obrigações e demais especificações gerais ou particulares.

Artigo V.- Comunicação em virtude do presente Acordo

As partes poderão realizar directamente as comunicações em conformidade com o previsto no presente Acordo.

Artigo VI.- Período de Execução e Vigência

1. O presente acordo entrará em vigor na data da sua assinatura.
2. As actividades decorrentes do presente acordo deverão ser desenvolvidas nos quatro anos subsequentes à data da sua assinatura.



Artigo VII.- Cessação do acordo

1. Se, com pelo menos três meses de antecedência relativamente à respectiva data de expiração, nenhuma das partes notificar à outra o seu desejo de que o convénio efectivamente termine, este considerar-se-á como renovado por igual período de quatro anos.
2. Sem prejuízo do indicado, qualquer das partes poderá dar por terminado o presente convénio, em qualquer momento, e por sua exclusiva vontade, bastando para o efeito que envie uma comunicação com pelo menos três meses de antecedência relativamente à data em que a sua cessação deverá ter efeito.
3. Os convénios específicos que tenham sido celebrados pelas partes continuarão em vigor de acordo com as suas próprias estipulações, não sendo a sua vigência afectada quer pela renovação, quer pela cessação do presente Acordo de Cooperação.

Artigo VIII.- Diferendos

Qualquer diferendo que possa surgir entre as partes relativamente à interpretação e/ou execução do presente Acordo será resolvido por meio de uma negociação amistosa entre elas.

Artigo IX.- Aceitação

1. As partes intervenientes aceitam expressamente o conteúdo integral do presente Acordo por estar em conformidade com os seus interesses.
2. Fazendo fé do estipulado, as partes assinam abaixo em seis exemplares de igual valor e teor, três dos quais em língua portuguesa que serão para os CTT e três em língua castelhana para a ANP.

Dra. María de los Ángeles Morales, Msc.
Directora Executiva
AGÊNCIA POSTAL NACIONAL

Eng. Pedro Amadeu de Albuquerque Santos Coelho
Vice-Presidente do Conselho de Administração
CTT-CORREIOS DE PORTUGAL, S.A.

Quito, a de 2012

Lisboa, 9 de Maio de 2012